

## **SPECIAL TERMS AND CONDITIONS**

**Lietuvos Paštas public limited liability company**, a public limited liability company lawfully registered and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code 121215587, VAT No LT212155811, registered office address: J. Jasinskio g. 16, LT-03500 Vilnius, Republic of Lithuania, data pertaining to the company are collected and stored in the State Enterprise Centre of Registers, represented by represented by Asta Sungailienė, the Director General acting in accordance with the Articles of Association of the company (hereinafter referred to as Buyer), and

**Globema" Sp. z.o.o** with its registered office in Warsaw, Wita Stwosza 22 Street, 02-661 Warsaw, Poland, entered into National Court Register, register of entrepreneurs, by the District Court for Capital City of Warsaw in Warsaw, XIII Commercial Division, KRS number: 0000024100, REGON: 012910661, TAX ID: 5212743872, share capital in the amount of 200.000,00 PLN, duly represented by vice-president of the Management Board – hereinafter referred to as the „Supplier”

The Buyer and the Supplier hereinafter individually referred to as the Party and collectively as the Parties, concluded the present service contract (hereinafter – the Contract).

### **1. GENERAL PROVISIONS AND SUBJECT-MATTER OF THE CONTRACT**

1.1. The Supplier shall be obliged to provide to the Buyer the services of displaying of postal access points on the websites managed by the post office (hereinafter – the Services), and the Buyer shall be obliged to provide remuneration for the Services provided in conformity with the terms and conditions set forth in the Contract.

1.2. This Contract shall be concluded upon completion of the public procurement procedure, in which the post economically advantageous tender shall be selected according to is .

1.3. The following order of priority of the Contract documents shall be established in paragraph 2.1 of the GP of the Contract for the purposes of interpretation and performance of the Contract.

### **2. SCOPE AND PRICE OF THE SERVICES**

2.1. Under this Contract, the Buyer shall be rendered the services described in the Technical

## **SPECIALIOSIOS SĄYOGOS**

**Akcinė bendrovė Lietuvos paštas**, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus teisėtai įregistruota ir veikianti akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas 121215587, PVM mokėtojo kodas LT212155811, registruotos buveinės adresas J. Jasinskio g. 16, LT-03500 Vilnius, Lietuvos Respublika, apie kurią duomenys kaupiami ir saugomi VĮ Registrų centras, atstovaujama generalinės direktorės Astos Sungailienės, veikiančios pagal bendrovės įstatus (toliau – Pirkėjas), ir

**Globema Sp. z.o.o.**, pagal Lenkijos Respublikos įstatymus teisėtai įregistruota ir veikianti uždaroji akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas 0000024100, KRS kodas -, registruotos buveinės adresas Wita Stwosza g. 22, Varšuva 02-661, Lenkija, duomenys apie kurią įtraukti Varšuvos apygardos teismo XIII komercinio skyriaus į Nacionalinių teismų registrą, REGON Nr. 012910661, mokesčių Nr. 5212743872, turinti 200.000,00 PLN dydžio įstatinį kapitalą, atstovaujama valdybos viceprezidento Ryszard Rybus, veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau – Paslaugų teikėjas),

Pirkėjas ir Paslaugų teikėjas kiekvienas atskirai toliau vadinamas Šalimi, bendrai vadinamos Šalimis, sudarė šią paslaugų teikimo sutartį (toliau – Sutartis).

### **1. BENDROSIOS NUOSTATOS IR SUTARTIES OBJEKTAS**

1.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir terminais suteikti Pirkėjui Lietuvos pašto paslaugų teikimo vietų atvaizdavimas pašto valdomuose puslapiuose paslaugas (toliau – Paslaugos), o Pirkėjas įsipareigoja sumokėti už suteiktas Paslaugas Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir terminais.

1.2. Ši Sutartis sudaryta pasibaigus viešajam pirkimui, kuriame ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas išrinktas pagal

.

1.3. Sutarties aiškinimo ir taikymo tikslais Sutarties BD 2.1 punkte yra nustatyta Sutarties dokumentų pirmenybės tvarka.

### **2. PASLAUGŲ APIMTIS IR KAINA**

2.1. Pagal šią Sutartį Pirkėjui teikiamos paslaugos, aprašytos Techninėje specifikacijoje (Sutarties SD priedas Nr. 1).

Specification (Annex No 1 to the SP of the Contract).

2.2. Price calculation method applicable in the Contract – fixed rate with a revision clause. The Buyer shall purchase the Services by own demand according with the rates indicated in Annex No 2 of the SP of the Contract, without exceeding the total price of the Contract indicated in paragraph 2.3 of the SP of the Contract. The quantities of the Services indicated in Annex No 2 of the SP of the Contract may be changed (increased or reduced). The Buyer shall not be obliged to purchase the preliminary scope of the Services or any part thereof.

2.3. The total price of the Services comprises EUR 43,560.00 (forty-three thousand five hundred sixty euro 00 ct), including VAT. The total price of the Contract shall include:

2.3.1. Price of the Services – EUR 36,000.00 (thirty-six thousand euro 00 euro cent), excluding VAT;

2.3.2. Value added tax (VAT) 21 % – EUR 7,560.00 (seven thousand five hundred sixty euro 00 euro cent).

2.4. The Buyer shall provide remuneration to the Supplier for the Services actually provided in accordance with the rates of the Services indicated in Annex No 2 to the SP of the Contract. During the validity period of the Contract, the Service rates may not be changed, except in cases where upon agreement of the Parties, the rates are reduced.

### **3. QUALITY OF THE SERVICES**

3.1. The quality of the Services provided shall conform to the Technical Specification as well as the requirements and standards applicable to the object of procurement, indicated in the Contract and legal acts regulating supply of the Services of this nature.

3.2. A period of 1 (one) hour of the moment of notification by e-mail shall be established for the elimination of the Service result inconsistencies identified by the Buyer.

3.3. In the event of the Buyer's doubt concerning the quality of the Services identified at the Moment of transfer and acceptance, the Party can order an expert assessment. The conditions of the expert assessment are indicated in paragraph 6.8 of the Contract.

### **4. ENGAGING CAPACITIES OF OTHER ECONOMIC ENTITIES**

4.1. On the part of the Supplier, the Contract shall be performed on the basis of joint venture: NO.

4.2. If during the procurement procedure the Supplier invokes the economic and financial capacities of other economic entities in order to prove its conformity to the requirement set forth in the contract documents, the Supplier and economic entities whose capacities the Supplier invoked, shall assume joint liability for the performance of the Contract.

4.3. The supplier shall have the right to engage the subsuppliers for the performance of the Contract only for the part of the Contract stated in the Tender. The supplier indicated the part of the Contract in the Tender, for the

2.2. Sutarčiai taikomas kainos apskaičiavimo būdas – fiksuotas įkainis su peržiūra. Pirkėjas perka Paslaugas pagal poreikį Sutarties SD priede Nr. 2 nurodytais įkainiais, neviršijant Sutarties SD 2.3 punkte nurodytos bendros Sutarties kainos. Sutarties SD priede Nr. 2 nurodyti Paslaugų kiekiai gali būti keičiami (didėti ar mažėti). Pirkėjas neįsipareigoja išpirkti preliminaraus Paslaugų kiekio ar bet kokios jo dalies.

2.3. Bendra Paslaugų kaina sudaro 43.560,00 EUR (keturiasdešimt trys tūkstančiai penki šimtai šešiasdešimt eurų 00 ct), įskaitant PVM. Bendrą Paslaugų kainą sudaro:

2.3.1. Paslaugų kaina 36.000,00 EUR (trisdešimt šeši tūkstančiai eurų 00 ct), neįskaitant PVM;

2.3.2. Pridėtinės vertės mokestis (PVM) 21 % - 7.560,00 EUR (septyni tūkstančiai penki šimtai šešiasdešimt eurų 00 ct).

2.4. Pirkėjas moka Paslaugų teikėjui už faktiškai suteiktas Paslaugas pagal Sutarties SD priede Nr. 2 nurodytus Paslaugų įkainius. Paslaugų įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu nekeičiami, išskyrus atvejį jei įkainiai Šalių sutarimu mažinami.

### **3. PASLAUGŲ KOKYBĖ**

3.1. Suteikiamų Paslaugų kokybė turi atitikti Techninės specifikacijos bei pirkimo objektui keliamus reikalavimus ir standartus, nurodytus Sutartyje bei teisės aktuose, reglamentuojančiuose tokio pobūdžio Paslaugų teikimą.

3.2. Pirkėjo nustatytiems Paslaugų rezultato trūkumams šalinti nustatomas 1 (vienos) valandos terminas nuo informavimo el. paštu.

3.3. Esant Pirkėjo abejonėms dėl Paslaugų kokybės perdavimo - priėmimo metu, Šalys gali skirti ekspertizę. Ekspertizės sąlygos nurodomos Sutarties BD 6.8 punkte.

### **4. RĖMIMASIS KITŲ ŪKIO SUBJEKTŲ PAJĖGUMAIS**

4.1. Sutartis iš Paslaugų teikėjo pusės vykdoma jungtinės veiklos pagrindu: NE.

4.2. Kai Paslaugų teikėjas Pirkimo procedūrų metu atitiktai Pirkimo sąlygose nustatytiems reikalavimams įrodyti rėmėsi kitų ūkio subjektų ekonominiais ir finansiniais pajėgumais, Paslaugų teikėjas ir ūkio subjektai, kurių pajėgumais Paslaugų teikėjas rėmėsi, prisiima solidarią atsakomybę už Sutarties įvykdymą.

4.3. Paslaugų teikėjas Sutarčiai vykdyti turi teisę pasitelkti Subteikėjus tik tai Sutarties daliai, kurią nurodė Pasiūlyme. Paslaugų teikėjas Pasiūlyme nurodė Sutarties dalį, kuriai bus pasitelkiami Subteikėjai: NE.

### **5. PASLAUGŲ SUTEIKIMO TERMINAI,**

performance of which the subsupplier will be engaged:  
NO.

## **5. TERMS OF PROVISION OF THE SERVICES. PROCEDURE OF DELIVERY AND ACCEPTANCE OF THE RESULT OF THE SERVICES**

5.1. The supplier shall be obliged to provide the Services in the procedure set forth in paragraph 6.1.2 of the Technical Specification.

5.2. The place of provision of the Services shall be indicated in the Technical Specification.

5.3. If the Supplier fails to eliminate the inconsistencies of the Services within the time limit specified in paragraph 3.2 of the SP of the Contract, upon request of the Buyer, the Supplier shall be obliged to pay penalty charges in the amount of 2 (two) EUR of the delayed Services for each hour of delay (however, in any case, no less than 10 (ten) EUR for the entire period of delay).

5.4. If the Supplier fails to start providing the Services within the time period set out in Annex No.1 to the SP of the Contract, upon request of the Buyer, the Supplier shall be obliged to pay penalty charges in the amount of 10 (ten) EUR of the delayed Services for each day of delay.

## **6. PAYMENTS, MONETARY OBLIGATIONS AND SUSPENSION THEREOF**

6.1. The Buyer shall provide remuneration to the Supplier for the adequate quality Services actually provided within 30 (thirty) calendar days of the date of receipt of the Invoice.

6.2. The Supplier shall present the invoices for the Services actually provided during the past month, as well as the report on the number of uses before the 5th of the current month.

6.3. The maximum amount of penalty charges and/or fines payable by the Supplier under this Contract shall not exceed the total price of the Contract indicated in paragraph 2.3 of the Special Terms and Conditions of the Contract.

## **7. EFFECTIVE DATE AND VALIDITY OF THE CONTRACT**

7.1. This Contract shall come into effect as of the moment of its signing, and shall be valid for 13 (thirteen) months (including the payment period). The amount specified in paragraph 2.3 of the Contract is utilised before the term indicated herein, the Contract shall end upon utilisation of this amount.

## **8. SPECIAL TERMS AND CONDITIONS**

8.1. The Supplier hereby confirms that the circumstances, which due to the adverse epidemiological situation caused by the coronavirus infection (COVID-19), would lead to the resolutions of the government of the Republic of Lithuania or competent state and/or municipal

## **PASLAUGŲ REZULTATO PERDAVIMO - PRIĖMIMO TVARKA**

5.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti Paslaugas Techninės specifikacijos 6.1.2 punkte nustatyta tvarka.

5.2. Paslaugų teikimo vieta nurodyta Techninėje specifikacijoje.

5.3. Už vėlavimą ištaisyti Paslaugų trūkumus per Sutarties SD 3.2 punkte nustatytą terminą, Paslaugų teikėjas, Pirkėjui pareikalavus, moka 2 EUR (dvių eurų) dydžio baudą už kiekvieną uždelstą valandą (tačiau bet koku atveju ne mažiau kaip 10 EUR (dešimt eurų) už visą vėlavimo laikotarpį).

5.4. Paslaugų teikėjui vėluojant pradėti teikti paslaugas Sutarties SD priede Nr. 1 numatytais terminais, Pirkėjui pareikalavus, Paslaugų teikėjas už kiekvieną pavėluotą kalendorinę dieną moka 10 EUR (dešimties eurų) dydžio baudą.

## **6. MOKĖJIMAI, PINIGINĖS PRIEVOLĖS IR SULAIKYMAI**

6.1. Pirkėjas sumoka Paslaugų teikėjui už faktiškai suteiktas kokybiškas Paslaugas per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo Sąskaitos gavimo dienos.

6.2. Sąskaitas už faktiškai per praėjusį mėnesį suteiktas Paslaugas, ir ataskaitą apie naudojimo atvejų skaičių Paslaugų teikėjas pateikia Pirkėjui iki einamojo mėnesio 5 (penktos) dienos.

6.3. Maksimali delspinigių ir (ar) baudų suma, Paslaugų teikėjo mokėtina pagal šią Sutartį, negali viršyti Sutarties SD 2.3 punkte nurodytos bendros Paslaugų kainos.

## **7. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS IR GALIOJIMAS**

7.1. Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja 13 (tryliką) mėnesių (įskaitant atsiskaitymo laikotarpį). Jeigu Sutarties 2.3 punkte nurodyta suma išnaudojama anksčiau šiame punkte nurodyto termino, Sutartis pasibaigia išnaudojus šią sumą.

## **8. SPECIALIOSIOS SĄLYGOS**

8.1. Paslaugų teikėjas patvirtina, kad aplinkybės, kilusios dėl koronavirusinės infekcijos (COVID-19) sukeltos nepalankios epidemiologinės situacijos nulemtų Lietuvos Respublikos arba kitų šalių kompetentingų valstybės ir (arba) savivaldybių institucijų priimtų sprendimų, kuriais taikomi ribojimai asmenų judėjimui ir (arba) ūkinei veiklai, nėra laikoma nenugalima jėga (Force Majeure) ir neatleidžia Paslaugų teikėjo nuo atsakomybės už sutarties neįvykdymą.

authorities of other countries imposing restrictions on movement of persons and/or economic activities, shall not be deemed to be force majeure circumstances and shall not grant the Supplier exemption from the liability for non-performance of the contract.

8.2. The Parties hereby agree that where following conclusion of the contract, new circumstances become apparent, which could encumber the Supplier's activities to a higher degree or in a different manner than that known during conclusion of the contract, due to which the Supplier is unable to perform its contractual obligations, in this case, the Supplier may be released of the third-party liability for non-performance of the contract, but only if the Supplier can provide evidence that the circumstances the Supplier invokes are of the scope and nature, which a careful and diligent entrepreneur is unable to control and foresee at the moment of conclusion of the contract, and that acting cautiously and carefully, the Supplier was unable to prevent occurrence of these circumstances or consequences thereof.

8.3. If the Supplier is unable to perform the obligations assumed under the Contract, the Supplier shall be obliged to present a notification to the Buyer pursuant provisions set out in the Contract, including detailed information regarding the specific unforeseen circumstances that have occurred (e.g., restricted company operations, export ban on specific goods imposed by the state, etc.) and indicate the reasons confirming that the Supplier was unable to reasonably foresee these hindrances to performance of the Contract during conclusions thereof. In order to seek exemption from third-party liability, the Supplier shall be obliged to present all information requested by the Buyer and indicated in the Contract, as well as the documents supporting this information.

8.4. Any form of corruption shall not be tolerated. The Buyer shall have the right to unilaterally terminate the Contract if the Supplier (including any Supplier's employees, intermediaries, sub-suppliers, representatives, etc.) gives or offers (directly or indirectly) to any Buyer's employee any benefits in a form of an object, monetary remuneration, commission fees, service or other material or non-material benefits as an incentive or reward for any action or omission of an action under this Contract, or for displaying favouritism or non-favouritism or omission to show them (bribe) to any person related to the present Contract. If the Buyer terminates the Contract on this ground, the Supplier shall be obliged to compensate all the damages incurred by the Buyer in relation to completion of performance of the Contract, and to compensate all the losses incurred due to termination of the Contract.

8.5. The Service Provider which is established and registered for VAT in a foreign country, shall include into the price of Services all the costs related to the provision of Services and all taxes, except VAT, which according to the Law on Value Added Tax of the Republic of Lithuania shall be calculated and paid by the Buyer.

## 9. ANNEXES

9.1. All annexes to this Contract shall constitute

8.2. Šalys susitarė, kad jei po sutarties sudarymo atsirastų naujos aplinkybės, kurios apribotų Paslaugų teikėjo veiklą daugiau arba kitu būdu, nei yra žinoma sutarties sudarymo metu, ir dėl to Paslaugų teikėjas negali vykdyti sutartinių prievolių, tuomet Paslaugų teikėjas galėtų būti atleidžiamas nuo civilinės atsakomybės už sutarties nevykdymą, tik Paslaugų teikėjui įrodžius, kad aplinkybės, kuriomis remiasi Paslaugų teikėjas, yra tokio masto ir tokio pobūdžio, kurio nei vienas rūpestingas ir atidus verslininkas negalėjo kontroliuoti ir numatyti sutarties sudarymo metu, ir kad Paslaugų teikėjas, veikdamas atidžiai ir rūpestingai, negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui.

8.3. Paslaugų teikėjas, negalėdamas vykdyti sutartimi prisiimtų prievolių, privalo pateikti Pirkėjui prašymą sutartyje nustatyta tvarka, įskaitant detalią informaciją, kokios nenumatytos aplinkybės konkrečiai įvyko (pvz., įmonės veikla buvo apribota, valstybės draudžia atitinkamų prekių eksportą ir kt.) ir nurodyti priežastis, patvirtinančias, kad šių sutarties vykdymo sutrikdymų Paslaugų teikėjas negalėjo protingai numatyti sutarties sudarymo metu. Paslaugų teikėjas, siekdamas būti atleistas nuo civilinės atsakomybės, privalo pateikti visą Pirkėjo prašomą ir sutartyje nurodytą informaciją, bei šią informaciją pagrindžiančius dokumentus.

8.4. Bet kokios formos korupcija yra netoleruojama. Pirkėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, jei Paslaugų teikėjas (įskaitant bet kurį iš Paslaugų teikėjo darbuotojų, tarpininkų, subtiekiųjų, atstovų ir kt.) duoda arba pasiūlo (tiesiogiai arba netiesiogiai) bet kuriam Pirkėjo darbuotojui bet kokią naudą daikto, piniginio atlygio, komisinių, paslaugų arba kitos materialios ar nematerialios naudos forma kaip paskatą arba apdovanojimą už bet kurio su šia Sutartimi susijusio veiksmo atlikimą arba susilaikymą jį atlikti, arba už palankumo arba nepalankumo parodymą arba susilaikymą juos parodyti (kyšį) bet kuriam su šia Sutartimi susijusiam asmeniui. Pirkėjui nutraukus Sutartį šiuo pagrindu, Paslaugų teikėjas privalo atlyginti Pirkėjui visas patirtas išlaidas, susijusias su Sutarties vykdymo užbaigimu, bei kompensuoti visus dėl Sutarties nutraukimo patirtus nuostolius.

8.5. Paslaugų teikėjas, kuris yra įsikūręs ir registruotas PVM mokėtoju užsienio valstybėje, į Paslaugų kainą turi būti įskaičiavęs visas su Paslaugų teikimu susijusias išlaidas bei visus mokesčius, išskyrus PVM, kurį pagal Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymą, privalo apskaičiuoti ir sumokėti Pirkėjas.

## 9. PRIEDAI

9.3. Kiekvienas šios Sutarties priedas yra neatskiriama jos dalis. Kiekviena Šalis gauna po vieną kiekvieno Sutarties priedo egzempliorių.

9.4. Sutarties priedai yra:

9.2.1. Sutarties SD priedas Nr. 1 – „Techninė specifikacija“;

9.2.2. Sutarties SD priedas Nr. 2 – „Paslaugų

an integral part hereof. Each Party shall receive one copy of each annex to the Contract.

9.2. The Annex to the Contract shall be the following:

9.2.1. Annex No 1 to the SP of the Contract – Technical specification;

9.2.2. Annex No 2 to the SP of the Contract – Rates of the Services;

9.2.3. Annex No 3 to the SP of the Contract – Contact persons;

## 9. DETAILS OF THE PARTIES

### Buyer

#### **AB Lietuvos paštas**

J. Jasinskio g. 16, 03500 Vilnius, Republic Of Lithuania  
Legal entity code 121215587  
VAT payer code LT212155811  
Account number LT71 7044 0600 0018 7388  
AB SEB bank  
Bank code 70440  
Tel. No.: (8 700) 55 400  
Fax: (8 5) 216 3204

Director General  
Asta Sungailienė

### Supplier

#### **Globema Sp z.o.o.**

Wita Stwosza st. 22, Warsaw, 02-661, Republic of Poland  
Registration number 0000024100  
VAT number -  
Account number PL79 1240 1066 1978 0010 0236 7342  
Bank **Bank PeKaO S.A.**  
Bank code **PKOPPLPW**  
Phone: +48 22848 7313  
Fax: 48 22 848 68 83

įkainiai“;

9.2.3. Sutarties SD priedas Nr. 3 – „Kontaktiniai asmenys“.

## 10. ŠALIŲ REKVIZITAI

### Pirkėjas

#### **Akinė bendrovė Lietuvos paštas**

J. Jasinskio g. 16, LT-03500 Vilnius  
Įmonės kodas 121215587  
PVM kodas LT212155811  
A. s. Nr. LT71 7044 0600 0018 7388  
AB SEB bankas  
Banko kodas 70440  
Tel. Nr.: (8 700) 55 400  
Faksas: (8 5) 216 3204

Generalinė direktorė Asta Sungailienė

### Paslaugų teikėjas

#### **Globema Sp z.o.o.**

Wita Stwosza g. 22, Varšuva  
Įmonės kodas 0000024100  
PVM kodas -  
A. s. Nr. PL79 1240 1066 1978 0010 0236 7342  
Bankas **Bank PeKaO S.A.**  
Banko kodas **PKOPPLPW**  
Tel. Nr.: +48 22848 7313  
Faksas: +48 22 848 68 83

## TECHNICAL SPECIFICATION

**1. CONCEPTS AND ABBREVIATIONS**

1.1. Buyer – Lietuvos Paštas public limited liability company

1.2. Supplier – an economic entity who is a natural person, private or public legal entity, another organisation or division thereof or a group of such persons with whom the Buyer concludes the Contract.

1.3. Contract – the contract concluded between the Buyer and the Supplier in relation to the Procurement Object.

1.4. Services – lease and support of Google Maps interactive map licences.

1.5. Website – the Buyer's website [www.post.lt/](http://www.post.lt/).

1.6. Manufacturer – Google Lithuania UAB.

**2. OBJECT OF PROCUREMENT**

2.1. The lease and support service of Google Maps interactive map licences.

**3. SCOPE OF THE OBJECT OF PROCUREMENT**

3.1. Preliminary quantity – 5 million uses.

**4. PLACE OF THE PERFORMANCE OF THE CONTRACTUAL OBLIGATIONS**

The support services shall be provided remotely. If it is not possible to provide the Services remotely or it has impact on their quality, the Services or part thereof shall be provided at the Buyer's head office address at J. Jasinskio g. 16, 03500 in Vilnius.

**5. REQUIREMENTS FOR THE OBJECT OF PROCUREMENT**

5.1. Description of the current

## TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

**1. SAŲOKOS IR SUTRUMPINIMAI**

1.1. Pirkėjas – Akcinė bendrovė Lietuvos paštas

1.2. Paslaugų teikėjas – ūkio subjektas – fizinis asmuo, privatusis juridinis asmuo, viešasis juridinis asmuo, kitos organizacijos ir jų padaliniai ar tokių asmenų grupė, su kuriuo Pirkėjas sudaro Sutartį.

1.3. Sutartis – Sutartis, sudaroma tarp Pirkėjo ir Paslaugų teikėjo dėl Pirkimo objekto.

1.4. Paslaugos – Google Maps interaktyvių žemėlapių licencijų nuoma ir palaikymas.

1.5. Svetainė – Pirkėjo interneto svetainė [www.post.lt/](http://www.post.lt/).

1.6. Gamintojas – Google Lithuania, UAB.

**2. PIRKIMO OBJEKTAS**

2.1. Google Maps interaktyvių žemėlapių licencijų nuomos ir palaikymo paslaugos.

**3. PIRKIMO OBJEKTO APIMTYS**

3.1. Preliminarus kiekis – 5 mln. panaudojimo atvejų.

**4. SUTARTINIŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ VYKDYMO VIETA**

Palaikymo paslaugos teikiamos nuotoliniu būdu. Jei Paslaugų suteikti nuotoliniu būdu neįmanoma ar dėl to kinta jų kokybė, Paslaugos ar jų dalis teikiamos Pirkėjo buveinės vietoje adresu J. Jasinskio g. 16, 03500 Vilnius.

**5. REIKALAVIMAI PIRKIMO OBJEKTUI**

5.1. Esamos situacijos aprašymas

5.1.1. Svetainėje Google maps

<p>situation</p> <p>5.1.1. The Lietuvos Paštas service points, LPexpress terminals, PayPost divisions, postal boxes, Mobile Mailman idle points, and other information necessary for customer services and information are displayed on the website on the basis of Google Maps interactive maps. The use of Google Maps interactive maps shall be charged for by the Manufacturer per number of uses.</p> <p>5.2. Description of the Object of Procurement</p> <p>5.2.1. The lease and supplier services of Google Maps interactive maps used for the display of realised functionality, such as Lietuvos Paštas service points, LPexpress terminals, PayPost divisions, postal boxes, Mobile Mailman idle points, etc. on the client's internet website <a href="http://www.post.lt">www.post.lt</a>.</p> <p>5.2.2. The scope of the service shall be measured by the number of activations of Google Maps interactive maps (activation of a map chosen by one user shall be equal to one use).</p> <p>5.2.3. The Supplier shall must ensure lease of Google Maps licence and stable operation (support) for at least 5 million uses.</p> <p><b>6. PROCEDURE AND TERMS OF PERFORMANCE OF CONTRACTUAL OBLIGATIONS</b></p> <p>6.1.1. The provision of the Services shall commence on the date of supply of the Services indicated in the Buyer's order. The Supplier shall receive the order by e-mail address indicated in the Contract.</p> <p>6.1.2. The Services shall be provided under the standards terms of service and in the procedure set forth by the Manufacturer <a href="https://cloud.google.com/maps-platform/terms/sla">https://cloud.google.com/maps-platform/terms/sla</a></p> <p><a href="https://cloud.google.com/maps-platform/terms">https://cloud.google.com/maps-platform/terms</a></p> <p>6.1.3. During the validity period of the Contract, the Supplier shall notify in advance about the changes of the conditions. In all cases, the changes may not apply to the governing law, claim examination procedure, payment procedure, application of penalty charges and damages, introduce material changes to supply of support, and the rates may not be increased. The recast version shall be considered to be the integral part of the Contract, if the Buyer approved the modifications in writing. If the Buyer refuses to accept the modification, the Contract shall be termination unilaterally by the Buyer, by informing the Supplier about it in writing and</p>	<p>interaktyvių žemėlapių pagrindu atvaizduojama Lietuvos pašto skyriai, LPexpress terminalai, PayPost skyriai, Pašto dėžutės, Mobilijų laiškininkų pastovėjimo vietos, bei kita klientų aptarnavimui ir informavimui reikalinga informacija. Google maps interaktyvių žemėlapių naudojimas Gamintojo apmokestinamas per naudojimo atvejų skaičių.</p> <p>5.2. Pirkimo objekto aprašymas</p> <p>5.2.1. Kliento interneto svetainėje <a href="http://www.post.lt">www.post.lt</a> realizuoto funkcionalumo, kaip pavyzdžiui Lietuvos pašto skyriai, LPexpress terminalai, PayPost skyriai, Pašto dėžutės, Mobilijų laiškininkų pastovėjimo vietos, kita, atvaizdavimui naudojamų Google Maps interaktyvių žemėlapių nuomos ir palaikymo paslauga.</p> <p>5.2.2. Paslaugos apimtis matuojama Google Maps interaktyvių žemėlapių aktyvavimo atvejų skaičiumi (vieno naudotojo pasirinkto žemėlapių aktyvavimas prilyginamas vienam naudojimo atvejui).</p> <p>5.2.3. Paslaugų teikėjas turi užtikrinti Google Maps licencijos nuomą ir stabilų veikimą (palaikymą) ne mažesniai nei 5 mln. naudojimo atvejų skaičiui.</p> <p><b>7. SUTARTINIŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ VYKDYMO TVARKA IR TERMINAI</b></p> <p>6.1.1. Paslaugos pradėdamos teikti nuo Pirkėjo užsakyme nurodytos Paslaugų teikimo dienos. Užsakymas Paslaugų teikėjui teikiamas Sutartyje nurodytu elektroniniu paštu.</p> <p>6.1.2. Paslaugos teikiamos pagal standartinės Gamintojo nustatytas sąlygas ir tvarką <a href="https://cloud.google.com/maps-platform/terms/sla">https://cloud.google.com/maps-platform/terms/sla</a></p> <p><a href="https://cloud.google.com/maps-platform/terms">https://cloud.google.com/maps-platform/terms</a></p> <p>6.1.3. Sutarties galiojimo metu Paslaugų teikėjas privalo iš anksto informuoti apie sąlygų aprašo pasikeitimus. Visais atvejais pakeitimai negali pakeisti taikomos teisės, ginčų nagrinėjimo tvarkos, apmokėjimo tvarkos, netesybų ir nuostolių taikymo, iš esmės pakeisti palaikymo teikimą, negali būti didinami įkainiai. Aktualiai pakeista redakcija laikoma neatsiejama Sutarties dalimi, jei Pirkėjas raštu pritarė keitimams. Jei Pirkėjas atsisako priimti pakeitimus, Sutartis nutraukiama Pirkėjo vienašališkai, raštu apie tai informuojant Paslaugų teikėją ir pranešime nurodant nutraukimo datą, tokiu atveju sankcijos ir kompensacijos šalims netaikomos. Pasauų teikėjas privalo grąžinti Pirkėjui gautas lėšas proporcingai nepanaudotoms Paslaugoms, jei Sutartis nutraukiama dėl Paslaugų teikėjo kaltės</p>
--	--

stating the date of termination in the notice. In this case, the parties shall not be subject to the sanctions and compensations. The Supplier shall be obliged to refund to the Buyer the funds received proportionally to the unused Services, if the Contract is terminated due to the Supplier's faults or at the initiative of the Supplier.

6.1.4. Once every month, the Supplier shall present the report on the number of uses and invoice according to the rate agreed upon.

6.1.5. The present Contract shall be governed by the law of the Republic of Lithuania. The disputes shall be settled by way of negotiations. If the parties fail to reach agreement, the disputes shall be examined by the court of the Republic of Lithuania.

## **7. QUALITY AND RECTIFICATION OF INCONSISTENCIES**

7.1. The Supplier shall be obliged to ensure uninterrupted payment to Google company for the interactive map uploads by the Buyer's Website visitors and eliminate service inconsistencies within 1 (one) hour of notification by e-mail.

## **8. ACCOMPANYING DOCUMENTS**

8.1. At the moment of transfer and acceptance of the Services, the Supplier shall present to the Buyer:

8.1.1. the report on the number of uses;

8.1.2. VAT invoice.

## **9. CONTRACTUAL OBLIGATIONS OF THE CLIENT**

9.1. The Buyer shall ensure Supplier's access to the Website.

ar jo iniciatyva.

6.1.4. Kas 1 (vieną) mėnesį Paslaugų tiekėjas pateikia ataskaitą apie naudojimo atvejų skaičių ir sąskaitą faktūrą pagal suderintą įkainį.

6.1.5. Sutarčiai taikoma Lietuvos Respublikos teisė. Ginčai sprendžiami derybų būdu, neišsprendus ginčo derybų būdu, ginčai nagrinėjami Lietuvos Respublikos teisme.

## **7. KOKYBĖ IR TRŪKUMŲ ŠALINIMAS**

7.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja užtikrinti nepertraukiamą mokėjimą kompanijai Google už Pirkėjo Svetainės lankytojų interaktyvių žemėlapių užkrovimus ir pašalinti paslaugos teikimo trūkumus per 1 (vieną) val. nuo informavimo el. paštu apie apmokėjimo sutrikimus.

## **8. KARTU SU TEIKIAMOMIS PASLAUGOMIS PATEIKIAMAI DOKUMENTAI**

8.1. Paslaugų perdavimo ir priėmimo metu Paslaugų teikėjas turi pateikti Pirkėjui:

8.1.1. ataskaitą apie naudojimo atvejų skaičių;

8.1.2. PVM sąskaita faktūrą.

## **9. KLIENTO SUTARTINIAI ĮSIPAREIGOJIMAI**

9.1. Pirkėjas Paslaugų teikėjui užtikrins prieigą prie Svetainės.



## RATES OF THE SERVICES

Row No	Object of Procurement	Preliminary quantity event of connection during validity of the Contract <sup>1</sup>	Measurement units	Price per unit (EUR, excl. VAT)
1	2	3	4	5
1.	The lease and support service of Google Maps interactive map licences.	5,000	1,000	5,98

SD priedas Nr. 2

## PALSAUGŲ ĮKAINIAI

Eil. Nr.	Pirkimo objektas	Preliminarus prisijungimo atvejų kiekis Sutarties galiojimo laikotarpiu <sup>2</sup>	Mato vienetas	1 mato vieneto įkainis, EUR be PVM
1	2	3	4	5
1.	Google Maps interaktyvių žemėlapių licencijų nuomos ir palaikymo paslaugos	5 000	1000	5,98

Annex 1 to the SP of the Contract

<sup>1</sup> The preliminary quantity of the object of Procurement is indicated. The Buyer does not undertake to purchase the whole specified quantity.

<sup>2</sup> Nurodytas preliminarus Pirkimo objekto kiekis. Pirkėjas neįsipareigoja nupirkti viso nurodyto kiekio.

## CONTACT PERSONS

1.	The persons responsible for the execution of the Contract from the Buyer's side	
2.	The persons responsible for publication of the Contract and its amendments according to the procedure established by laws.	
3.	The persons responsible for the execution of the Contract from the Supplier's side	

SD priedas Nr. 3

## KONTAKTINIAI ASMENYS

1.	Už Sutarties vykdymą iš Pirkėjo pusės atsakingas Pirkėjo atstovas	
2.	Už Sutarties ir jos pakeitimų paskelbimą įstatymų nustatyta tvarka yra atsakinga Pirkėjo atstovė	
3.	Už Sutarties vykdymą iš Tiekėjos pusės atsakingas atstovas	